



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371
<http://www.cttdva.org> E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN - B

Ngày 17 tháng 01 năm 2021



Chương Trình Mục Vụ

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ Châu Thánh Thể tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370
 Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 894-7141
 Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174
 Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 973-8697
 Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P. (703) 894-7142

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ kinh nguyện tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM B

Ngày 17 tháng 01 năm 2021

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Thiên Chúa có thể mặc khải trực tiếp cho một người hay qua trung gian của người khác. Để nhận ra ý định của Thiên Chúa, nhiều khi con người cần cả ba: Thiên Chúa, người trung gian, và chính đương sự. Các bài đọc hôm nay cho chúng ta thấy những trường hợp con người có thể nhận ra ý định của Thiên Chúa.

Trong bài đọc 1, Thiên Chúa gọi con trẻ Sa-mu-en 3 lần giữa đêm tối trong Đền Thờ, và Sa-mu-en đã nhận ra tiếng của Thiên Chúa qua sự giúp đỡ của thầy cả Ê-li. Trong bài đọc 2, qua sự dạy dỗ của thánh Phao-lô, chúng ta nhận ra phẩm giá của thân xác và phải biết quý trọng nó, vì thân xác chúng ta là một phần chi thể của Đức Ki-tô, và là Đền Thờ của Chúa Thánh Thần. Trong Tin Mừng, Gio-an Tẩy Giả chỉ đường cho hai môn đệ thân tín của mình theo Chúa Giê-su. An-rê, sau khi đã gặp được Chúa, dẫn em mình là Phê-rô đến gặp Chúa Giê-su. Lời mời gọi của Đức Ki-tô: Người bảo họ: “Đến mà xem.” Họ đã đến xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy.

Người khác có thể nói về Chúa cho chúng ta nghe, hay giới thiệu chúng ta đến với Chúa; nhưng để nhận ra Chúa là ai, chúng ta cần kinh nghiệm của cá nhân chúng ta. Chỉ khi nào chúng ta có được kinh nghiệm cá nhân biết Chúa, lúc đó Chúa mới thực sự thuyết phục chúng ta. Chúng ta cần lắng nghe và nhìn xem để nhận ra thánh ý của Thiên Chúa. Chúng ta cần cả ba: tiếng Thiên Chúa gọi, người trung gian, và chính bản thân để nhận ra thánh ý của Thiên Chúa. Nếu chúng ta không cố gắng, chúng ta sẽ không bao giờ nhận ra thánh ý của Thiên Chúa. Một khi đã nhận ra thánh ý của Thiên Chúa, chúng ta có bốn phận phải thi hành những gì Thiên Chúa dạy. Ngoài ra, chúng ta còn phải hướng dẫn và đưa mọi người đến với Thiên Chúa.

Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 18.01 Thánh Ma-ga-ri-ta Hung-ga-ry, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ.
Thứ Ba, 19.01 Trong Tuần II Thường Niên.
Thứ Tư, 20.01 Thánh Fa-bi-a-nô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Sê-bas-ti-a-nô, tử đạo.
Thứ Năm, 21.01 Thánh A-nê, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
Thứ Sáu, 22.01 Trong Tuần II Thường Niên. Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.
Thứ Bảy, 23.01 Thánh Vinh Sơn, phó tế, tử đạo. Thánh Marianne Cope, trinh nữ.
Chúa Nhật, 24.01 **CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 01/2021

Ý truyền giáo: *Tình huynh đệ.* Xin Chúa ban cho chúng ta ân sủng của Ngài, để chúng ta sống trọn vẹn tình huynh đệ với anh chị em của các tôn giáo khác, ngõ hầu mọi người cùng cầu nguyện cho nhau và sống cởi mở với nhau.

THÁNG THÁNH GIA VÀ GIA ĐÌNH

Trong tháng này, các tín hữu hãy sốt sắng tôn kính Thánh Gia và quan tâm đặc biệt đến gia đình mình. Hãy ngắm xem gương lành của Thánh Gia và cố gắng bắt chước. Để tôn kính Thánh Gia và cầu nguyện cho các gia đình, hãy đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh và kinh Thánh Gia.

Lạy Ba Ngôi cực thánh của trần gian, là Chúa Giêsu, Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse, xưa đã cùng nhau sống hòa thuận êm vui, đã sống cao siêu thánh thiện dưới hình thức đơn giản và dễ bắt chước trong một nhà bé mọn ở thành Nadarét.

Lạy Thánh Gia, là gia đình đáng kính mến, đáng tôn thờ, là gia đình gương mẫu hoàn hảo, xin thương chúng con, xin thương các gia đình Công giáo.

Xin ban cho các gia đình được lòng sùng kính và chăm chú theo gương Thánh gia, để đời này chúng con được sống hòa thuận êm vui, đẹp lòng Cha trên trời như Thánh Gia xưa, và đời sau được hưởng phúc thật, phúc hoàn toàn và vĩnh viễn, trong gia đình Ba Ngôi Thiên Chúa, là một Chúa Cả hằng có đời đời. Amen.

SINH HOẠT GIÁO XỨ



- ♦ **Chúa Nhật, ngày 17 tháng Giêng: CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 18 tháng Giêng:** Thánh Ma-ga-ri-ta Hung-ga-ry, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 20 tháng Giêng:** Thánh Fa-bi-a-nô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Sê-bas-ti-a-nô, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 21 tháng Giêng:** Thánh A-nê, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 22 tháng Giêng:** Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 23 tháng Giêng:** Thánh Vinh Sơn, phó tế, tử đạo. Thánh Marianne Cope, trinh nữ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng Giêng: CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 25 tháng Giêng:** Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính. **Bổn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ và Phong Trào Cursillô.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 26 tháng Giêng:** Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 27 tháng Giêng:** Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 28 tháng Giêng:** Thánh Tô-ma A-qui-nô, O.P., linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 31 tháng Giêng: CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 02/2021

Ý chung: Cầu cho phụ nữ bị bạo hành. Chúng ta hãy cầu nguyện cho các phụ nữ là nạn nhân của bạo hành, để họ được xã hội bảo vệ, và nỗi đau khổ của họ được xem xét và lắng nghe.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2, 2021

- ♦ **Thứ Ba, mồng 2 tháng 2:** Dâng Chúa Giê-su trong Đền Thờ. Lễ kính (Lễ Nén).
- ♦ **Thứ Tư, mồng 3 tháng 2:** Thánh Bơ-la-xi-ô (Blaise), giám mục, tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, giám mục.
- ♦ **Thứ Năm, mồng 4 tháng 2:** Thánh Ca-ta-ri-na Ri-xi, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Sáu, mồng 5 tháng 2:** Thánh A-ga-ta, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, mồng 6 tháng 2:** Thánh Phao-lô Mi-ki và các bạn, tử đạo tại Nhật Bản. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mồng 7 tháng 2: CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mồng 8 tháng 2:** Thánh Giê-rô-ni-mô Ê-mi-li-a-ni. Thánh Gio-sep-phi-na Ba-khi-ta, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 10 tháng 2:** Thánh Cô-lát-ti-ca, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 11 tháng 2:** Ban sáng: Lễ Đức Mẹ Lộ Đức.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 11 tháng 2:** Ban tối: **Thánh Lễ Giao Thừa – Kết thúc năm Âm Lịch Canh Tý.**

Chúc Mừng Năm Mới

- ♦ **Thứ Sáu, ngày 12 tháng 2: Mồng Một Tết Nguyên Đán Năm Tân Sửu 2021. Cầu Bình An Cho Năm Mới.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 13 tháng 2: Mồng Hai Tết Nguyên Đán Năm Tân Sửu 2021. Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ. Chân phước Gio-đa-nô Xa-xô-ni-a, O.P., linh mục. Lễ nhớ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 14 tháng 2: CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM B. Mồng Ba Tết Nguyên Đán Năm Tân Sửu 2021. Xin Chúa Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm.**

Sống Mùa Chay

- ♦ **Thứ Tư, ngày 17 tháng 2: LỄ TRO. Khởi đầu mùa Chay. Làm phép tro và xúc tro. Ăn chay và kiêng thịt.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 21 tháng 2: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 22 tháng 2:** Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 23 tháng 2:** Thánh Pô-li-ca-pô, Giám mục, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 28 tháng 2: CHÚA NHẬT II MÙA CHAY – NĂM B.**

LỄ DÂNG CHÚA TRONG ĐÈN THỜ. LỄ KÍNH (LỄ NÉN)

Thứ Ba, mồng 2 tháng 2: Chúng ta nghênh đón Chúa đến, tuyên xưng như ông Si-mê-on, người đã nhận ra Đức Kitô là “Ánh sáng chiếu soi dân ngoại.” Cách đây bốn mươi ngày, chúng ta đã hân hoan cử hành lễ Chúa Cứu Thế giáng sinh. Hôm nay chúng ta mừng ngày Chúa Cứu Thế được Thân Mẫu và thánh Giuse dâng cho Thiên Chúa Cha trong đền thờ. Lễ này còn được gọi là Lễ Nén.

Trước mỗi Thánh lễ, mồng 2 tháng 2, sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước mỗi Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thắp bên thi hài người quá cố trong gia đình.

THỨ TƯ LỄ TRO - ĂN CHAY VÀ KIÊNG THỊT (NGÀY 17 THÁNG 2, 2021)

Các giờ LỄ TRO tại Giáo xứ được cử hành lúc 8 giờ sáng; 10 giờ sáng; 12 giờ trưa; 7 giờ tối và 9 giờ tối.

LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG



Rite of Christian Initiation for Adults

Xin quý ông bà, anh chị em, quý ban, ngành, đoàn thể cố gắng giới thiệu và đưa những người chưa biết Chúa hoặc muốn tìm hiểu đạo Chúa tham dự lớp Giáo Lý Dự Tòng. Đây là việc làm truyền giáo và là nghĩa vụ của mỗi người Công giáo chúng ta.

Đơn ghi danh để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ. Sẽ nhận đơn ghi danh cho đến hết Chúa Nhật, ngày 30 tháng 1 năm 2021.

Mọi chi tiết xin liên lạc ông bà Nguyễn Văn Thành - Tuyết: 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ: 703-553-0370.

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN



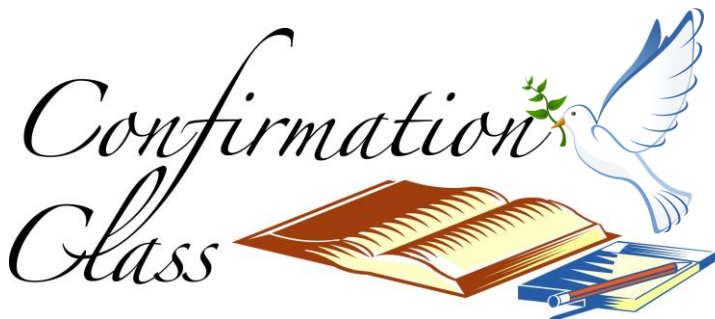
REGISTER FOR A MARRIAGE PREPARATION CONFERENCE

Xin tất cả các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân ghi danh tham dự. Đây là điều kiện buộc của Giáo Phận Arlington trước

khi tiến hành thủ tục hôn phối tại giáo xứ.

Đơn ghi danh để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ. Sẽ nhận đơn ghi danh cho đến hết Chúa Nhật, ngày 30 tháng 1 năm 2021.

Mọi chi tiết xin liên lạc Cha Giuse Đặng Quốc An, O.P.: 703-894-7141.



LỚP GIÁO LÝ CHO CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC (LỚP 10)

Bắt đầu nhận đơn ghi danh từ ngày 16 tháng 1 năm 2021 đến hết ngày 7 tháng 2 năm 2021.

Xin lấy đơn tại phía cửa chính nhà thờ, điền đơn, kèm lệ phí \$50.00 và nộp lại cho văn phòng Giáo xứ.

Cần đính kèm theo giấy chứng nhận đã Rửa Tội và Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu (nộp bản copy) chung với đơn ghi danh.

Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện.

Gia đình nào gặp khó khăn về lệ phí, xin lấy hẹn và mang đơn đến gặp Cha xứ.

Khai giảng ngày 20 tháng 2 năm 2021. (Các em sẽ học trong nhà thờ vào các thứ Bảy, từ 2:00 giờ chiều đến 3:00 giờ chiều).

Tĩnh tâm và tập nghi thức cho lớp Thêm Sức (sẽ thông báo ngày giờ sau).

Thánh Lễ Thêm Sức: Thứ Ba ngày 13 tháng 4 năm 2021, lúc 7:00 giờ tối, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington chủ sự.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=SY2p2pLiXCg>

THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

LỊCH CÁC GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM - Thánh Lễ
07:00 PM - Thánh Lễ.

Thứ Bảy:

08:00 AM - Thánh Lễ
06:00 PM - Thánh Lễ (Chúa Nhật).

Chúa Nhật:

08:00 AM - Thánh Lễ
10:00 AM - Thánh Lễ
12:00 PM - Thánh Lễ
07:00 PM - Thánh Lễ.

Tất cả những người đến tham dự các giờ lễ tại Giáo xứ, bắt buộc phải đeo khẩu trang từ khi bước xuống xe trong sân đậu xe cho đến khi trở lại xe ra về. Xin khử trùng đôi bàn tay trước khi bước vào nhà thờ và phải luôn giữ khoảng cách 6 feet trong khu vực nhà thờ.

Giáo xứ muốn đảm bảo không có sự lây lan của dịch bệnh theo yêu cầu của các cơ quan trách nhiệm. Nếu có sự vi phạm, Giáo xứ sẽ bị khiển trách. Xin quý vị thông cảm.



Những người không thể đến nhà thờ tham dự Thánh lễ, Giáo xứ có chiếu trực tuyến

livestream:

- Thánh lễ ngày thường - từ Thứ Hai đến Thứ Bảy, lúc 8 giờ sáng.
- Thánh lễ vọng Chúa Nhật (Thứ Bảy), lúc 6 giờ chiều.
- Các Thánh lễ Chúa Nhật, lúc 8 giờ sáng và 10 giờ sáng, ngay tại trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

MUA VÉ SỐ GIÚP GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Kính thưa quý ông bà, anh chị em:

Giáo họ Đức Mẹ La Vang đã gọi vé số về cho các gia đình. Đây là dịp gây quỹ quan trọng của giáo họ để có tài chánh xây dựng nhà thờ tương lai. Vậy xin kêu gọi quý vị mua vé số giúp giáo họ, và cũng là để có cơ hội trúng các giải thưởng sau đây:

Giải độc đắc: \$10,000.00
5 giải nhất: \$1,000.00 mỗi giải
5 giải khuyến khích: \$500.00 mỗi giải

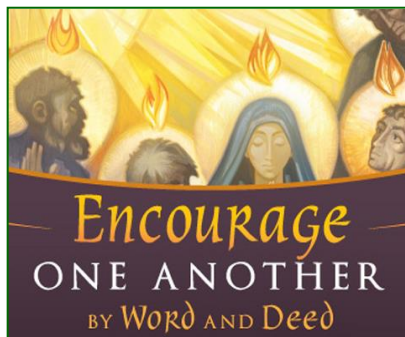
Năm nay vé số giá là \$5.00 một vé. Ngày xổ số là ngày **30 tháng 1, 2021**.

Nếu quý vị không nhận được vé số ở nhà, hoặc muốn mua thêm xin ghé qua gian hàng của giáo xứ hoặc liên lạc cha đặc trách Phó Quốc Luân.

Chân thành cảm ơn lòng rộng rãi của quý ông bà, anh chị em.

Lm. Phó Q. Luân, O.P.

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2021 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON



Trong tuần này, các gia đình trong Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang sẽ nhận được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington về Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2021 (BLA).

Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo Xứ chúng ta và Giáo Họ La Vang năm nay vẫn là \$120,000.00.

Sau khi suy nghĩ về bao nhiêu ân sủng Thiên Chúa đã ban cho chúng ta, xin hãy xem xét trong cầu nguyện để làm một cam kết cho kế hoạch gây quỹ quan trọng cho rất nhiều chương trình và mục vụ đang phục vụ cho dân Chúa trong giáo phận chúng ta. Qua BLA, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta.

QUYÊN TIỀN LẦN 2

Thứ Bảy (23.1) và Chúa Nhật (24.1) tới sẽ có cuộc quyên tiền lần 2 cho Mục Vụ Châu Mỹ La Tinh. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng lòng ủng hộ.

**TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN
(09/01/2021 – 10/01/2021)**

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,428.00
Hộp tiền nén khẩn	\$194.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$636.00
Ban Tài Chánh bán 80 bánh chung, 32 dưa món và các loại bánh, xôi ...	\$2,610.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$535.00
TỔNG CỘNG:	\$7,403.00



Bánh chưng

*"Thịt mỡ, dưa hành, câu đối đỏ
Cây nêu, tràng pháo, bánh chưng xanh"*

NHẬN ĐẶT BÁNH CHUNG

Hướng tới Tết Nguyên Đán – Xuân Tân Sửu 2021, Giáo Xứ có bán bánh chưng (\$22.00/cái), Dưa món (\$8.00/hũ), Chà bông (\$29.00/lb); Khô mực (\$29.00/lb); Tôm khô (\$29.00/lb); Chả cá (\$11.00/lb); Nem chua (\$12.00/cây); Bánh choux vanilla (\$12.00/hộp); Bánh choux sầu riêng (\$15.00/hộp); Mứt cranberry (\$5.00/hộp) ... vào mỗi cuối tuần.

Cách đặt bánh chưng:

- Trước và sau các Thánh lễ tối ngày thường, Thứ Bảy, và các Chúa Nhật tại nhà thờ hoặc liên lạc với cô Lan Toner 703-626-9294; chị Nguyễn Dung Thanh 703-966-7758; Văn Phòng Giáo Xứ: 703-553-0370.
- Hạn chót nhận đặt hàng: Ngày 31 tháng 1 năm 2021.
- Khi đặt hàng, xi n quý vị vui lòng trả tiền hết (PAID IN FULL)!

Chương trình giao bánh chưng:

Thứ Tư, ngày 3 tháng 2 và Thứ Tư, ngày 10 tháng 2, 2021, từ 3 giờ chiều đến 8 giờ tối tại Văn Phòng Giáo Xứ.



**NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG
CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN**

Ông Đào Duy Tề, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Thị Danh, bà Trần Thị Thu Ba, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

Thứ Hai: 18/01/2021 Thánh Ma-ga-ri-ta Hung-ga-ry, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ

Lễ 8:00AM André Nguyễn Ngọc Châu (Đoàn TNTT)
Giuse Bùi Văn Ngọc (Dũng và Mỹ Phượng)
Giuse Đinh Văn Kiêm (Đình Thu)
Giuse Nguyễn Đình Hân (Vanessa Vương)
Giuse Nguyễn Trọng Huy (Nguyễn Túc)
Giuse Trí Tín Trần (Bùi Mỹ Kim)
Bốn linh hồn Giuse (Đình Thu)
John Edward Carey (gia đình)
Máctinô Nguyễn M. Đức lễ giỗ (Nguyễn Lý)
Máctinô Nguyễn Mạnh Đức lễ giỗ 1 năm (Nguyễn Dương Hà)
Anna Vương Thị Hạnh (Nguyễn Thị Hai)
Catarina Nguyễn Thị Mên (Nguyễn Huy)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Phương Nga (Huân Tuyết)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Cô Dung)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Phạm V. Hiên)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. bà Phạm Đông)
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến
Nguyễn Thị Hai xin ơn bình an và khỏe mạnh cho Giuse Đoàn Đăng Khoa
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành

Lễ 7:00PM Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (chị em Nail Magic - McLean)
Giuse Ninh Văn Lợi (gia đình)
Các linh hồn (City)
Các linh hồn (Ngô Châu)
Các linh hồn thân nhân (Ngô Châu)

Thứ Ba: 19/01/2021 Trong Tuần II Thường Niên

Lễ 8:00AM Giuse Nguyễn Văn Vượng (Đình Thu)
John Bửu Từ xin ơn bình an cho anh Hóa
John Edward Carey (gia đình)
Anna Lê Thị Đào (Vanessa Vương)
Catarina Nguyễn Thị Mên (Nguyễn Huy)
Maria Bùi Thị Then (Dũng và Mỹ Phượng)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Phương Nga (Huân Tuyết)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Hai linh hồn Maria (Đình Thu)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Cô Dung)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Phạm V. Hiên)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. bà Phạm Đông)
Các đấng linh hồn (John Bửu Từ)

Các đăng linh hồn (Nguyễn Thị Hai)
Các đăng linh hồn (Nguyễn Túc)
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành
Ông bà Sê và Hoàn Nguyễn xin ơn bình an và
như ý

Lễ 7:00PM Gioan Đấng Đỉnh Vương lễ giỗ (Đặng Tiến)
Các linh hồn (City)
Các linh hồn mới qua đời (Ngô Châu)
Các linh hồn tu sĩ nam nữ (Ngô Châu)

**Thứ Tư: 20/01/2021 Thánh Fa-bi-a-nô, giáo hoàng,
tử đạo và thánh Sê-bas-ti-a-nô,
tử đạo**

Lễ 8:00AM Gioan Baotixita Phạm Văn Mạo (Vanessa V.)
Giuse Bùi Văn Hưng (Dũng và Mỹ Phượng)
John Edward Carey (gia đình)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)
Maria Đinh Thị Đâm (Đinh Thu)
Maria Đinh Thị Tin (Đinh Thu)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Phương Nga (Huân Tuyết)
Maria Phạm Thị Độ lễ giỗ 5 năm (Vanessa
Vuong & Vincent Nguyen)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Cô Dung)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Phạm V. Hiến)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. bà Phạm Đông)
Các đăng linh hồn (Nguyễn Thị Hai)
Các linh hồn ông bà tổ tiên (Huỳnh Hằng)
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành
Nguyễn Long Kiều Phương xin ơn bình an
Nguyễn Thị Hai xin ơn bình an và khỏe mạnh
cho Têrêsa Nguyễn Thanh Xuân

Lễ 7:00PM Các linh hồn (City)

**Thứ Năm: 21/01/2021 Thánh A-nê, trinh nữ, tử đạo.
Lễ nhớ**

Lễ 8:00AM Giuse Đinh Văn Lương (Đinh Thu)
Giuse Nguyễn Văn Thời (Dũng - Mỹ Phượng)
John Edward Carey (gia đình)
Phêrô Phạm Văn Nhạ (Vanessa Vuong)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)
Mácta Lê Thị Chanh (Huỳnh Hằng)
Maria Đinh Thị Dung (Đinh Thu)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Tiêu (Nguyễn Thị Hai)
Maria Phạm Thị Độ lễ giỗ 5 năm (Vanessa
Vuong & Vincent Nguyen)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Nhóm Tông
Đồ Chúa Tình Thương)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. bà Phạm Đông)
Các đăng linh hồn (Nguyễn Thị Hai)
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và
thánh Agnes bốn mạng

Lễ 7:00PM Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)
Maria Phạm Thị Độ lễ giỗ 5 năm (Vanessa
Vuong & Vincent Nguyen)
Linh hồn Phạm Thị Khuông (Thông Nhung)
Các linh hồn (City)

**Thứ Sáu: 22/01/2021 Trong Tuần II Thường Niên.
Ngày cầu nguyện cho thai nhi
được luật pháp bảo vệ**

Lễ 8:00AM Giuse Phạm Văn Bột (Vanessa Vuong)
John Edward Carey (gia đình)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)
Maria Nguyễn Thị Mạnh (Nguyễn Thị Hai)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Độ lễ giỗ 5 năm (Vanessa
Vuong & Vincent Nguyen)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Nhóm Tông
Đồ Chúa Tình Thương)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. bà Phạm Đông)
Các đăng linh hồn (Nguyễn Thị Hai)
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Đinh Thu)
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành

Lễ 7:00PM Maria Bùi Thị Chung (Dũng và Mỹ Phượng)
Các linh hồn (City)

**Thứ Bảy: 23/01/2021 Thánh Vinh Sơn, phó tế, tử đạo.
Thánh Marianne Cope, trinh nữ**

Lễ 8:00AM Gioan Baotixita Nguyễn Hồ (Quốc Huy)
Giuse Nguyễn Cừ (Quốc Huy)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (gia đình)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh lễ giỗ 4 năm
(gđ. Hùng Xuyên)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)
Maria Madalêna Nguyễn T. Tuyết (Quốc Huy)
Maria Nguyễn Thị Đào (Vanessa Vuong)
Maria Nguyễn Thị Kiểm (Quốc Huy)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Nhóm Tông
Đồ Chúa Tình Thương)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. bà Phạm Đông)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Dũng
và Mỹ Phượng)
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành
Bà Thu Đình xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và
Thánh cả Giuse
Nguyễn Thị Cúc xin ơn chữa lành và bình an
cho ông Nguyễn Văn Phép
Tadêô Lê Văn An xin ơn hiệp nhất và bình an
cho gia đình
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn bình
an cho hội viên và các thân nhân đã qua đời

**CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
23/01/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đôminicô Hoàng Hiệp (bạn bè thân hữu)
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Đặng Ngọc Thiên Phú)
Catarina Đào Thị Mót (Đặng Ngọc Thiên Phú)
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)

**CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
24/01/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)
Đaminh Ngô Việt Mùi (gđ. Ngô Vinh)
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)
Gioan Baotixita Đỗ Thành Nguyên (gia đình)
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)
Giuse Đỗ Minh Quang (gia đình)
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
Giuse Trần Cầu mới qua đời (thân nhân)
Giuse Vũ Đình Chí (gia đình)
Giuse Vũ Đình Khoái mới qua đời (gia đình)
Ignatius Đỗ Thành Phương (gia đình)
John Edward Carey (gia đình)
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Thanh)
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)
Vincente Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)
William Corby Carey (gia đình)
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)
Catherine Nguyễn (Peter, Linda, Kevin Nguyễn)
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhứt Đài)
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông Nhung)
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Hiệp)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Thị Đông)
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ
Các linh hồn
Các linh hồn (Nguyễn Hiệp)
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em và bà con trong thân tộc bên chồng (Lê Kim Liên)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ và thân bằng quyến thuộc (gđ. Thảo Khuy)
Các hội viên Phong Trào Tông Đồ Fatima đã qua đời
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành
Gia đình Thảo Khuy xin ơn bình an năm mới cho gia đình, giáo xứ, giáo hội và toàn thế giới
Một người xin tạ ơn
1 giáo dân xin Chúa ban mưa thuận gió hòa cho nước Việt
1 giáo dân xin Chúa và Mẹ luôn ban ơn lành cho nước Mỹ
Ca đoàn Cecilia xin ơn bình an cho ca viên và gia đình

**CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
24/01/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Chi Jakie, Tommy, Tracy, Anh, chị Nga, Mimi, Thảo)
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)
Giuse Trần Bình Hải (Xuân Phương)
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)
Vincentê Nguyễn Đình Môn (gđ. Tú & Uyên)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)
Anna Võ Thị Diệp (Nguyễn Thị Trang)
Anê Phạm Agnes (gia đình)
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây & các con)
Maria Nguyễn Thị Cảnh (Đình Vân)
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Nguyễn Đình Hỷ)
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm Sương Nguyệt Anh)
Marie Theresa Angele Trương Ngọc Dung (Trần Thái)
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)
Các linh hồn (gđ. Tú & Uyên)
Bạch Ngọc xin tạ ơn
Hoàng Dung xin ơn như ý
Nguyễn Anh xin ơn như ý
Nguyễn Thị Thu xin tạ ơn
Dũng và Mỹ Phương xin ơn bình an cho anh chị em, con và cháu
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
Nguyễn Trung-Loan xin ơn bình an và như ý
Nguyễn Trung-Loan xin tạ ơn
Gia đình Tú Uyên xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các cố hiệp sĩ đã qua đời

**CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
24/01/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Liêm (Nguyễn Thái)
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)
Phêrô Tiên (bà Tiên)
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)
Mađalêna Nguyễn Thị Lễ (Lê Minh Hoàng)
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)
Têrêsa Trần Thị Ái Hoa (Ngô Bích Châu)
Các linh hồn (Lý Thượng Anh Tuấn)
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình Vũ Xuân Đức)
Gia đình Nguyễn Thi xin tạ ơn
Nguyễn Phi xin ơn bình an và như ý

**CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
24/01/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đôminicô Hoàng Hiệp (các chị em)
Maria Phạm Thanh Nhân (Maria K. Dang)
Nguyễn Đ. Sinh xin tạ ơn
Nguyễn Đ. Sinh xin ơn bình an

Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



cdc.gov/coronavirus



Office: 703-241-9370
 Cell: 571-238-6818
 Fax: 703-241-9259

MIKE'S AIR TREATMENT, INC.
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION
 INSTALLATION AND REPAIR
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
MICHAEL (MINH) NGUYỄN
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042
 Email: mikeairinc@aol.com

Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn
 Cell: 571-230-6550
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng
 Biết sống mấy khúc
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200
 Vienna, VA 22182
lnquyen02.ft@newyorklife.com

CẦN TÌM BẠN

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Open Hours:
 Fairfax, VA 22030 7:00AM - 6:00PM
 Tel: (703) 591-0862 Monday - Friday

AVAILABLE
 6 months for \$400.00
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

*Phở là đặc sản quê hương
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

Phở Ngọc Hưng
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr
 Falls Church, VA 22041
 703-347-7575

Business Hours:
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM
 Tuesday: Closed
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus
INSURANCE
 YOUR SHIELD FOR LIFE

Robert J. Canter, Jr.,
 FICF, LUTCF, CSA
 Million Dollar Round Table,
 Lifetime Member
 Supreme Knight's Club,
 21-Time Qualifier
 Office: 301.952.0180
robert.canter@kofc.org



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



CAJUN BOIL & PHO
 cajunboilandpho.com
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044
 703.532.1069

PHỞ GÀ TƯ PHILLY
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg Ốc Hương Hấp Xả Ớt Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

AVAILABLE
 6 months for \$800.00
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



Anh Nguyen, Agent
 1225 King Street
 Alexandria, VA 22314
 Bus: 703-739-8982
anh.nguyen.rtpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm** xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. **Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
 10/2012

AVAILABLE
 6 months for \$300.00
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

GRAND OPENING

PHỞ 777
 Vietnamese Restaurant
 7770 Richmond Hwy
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School

SAT & TJ Prep
 Homework Help
 Summer Classes
 In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
 Chất Lượng - Hiệu Quả

Floral & Event Designer

Nhanh đẹp vườn hoa cho đám tang, cưới hỏi và trang trí
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

Fairfax MEMORIAL

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

CAPITOL AUTO LAND

3800 G South Four Mile Run Dr
 Arlington—Virginia
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

10% off For All Services

PHÁP: 703-998-0207
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

TOTAL DENTAL CARE
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S
 5017-B Backlick Rd
 Annandale, VA 22003
 Tel (703) 256-1183
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral
 Home & Crematory

Contact us for funeral and
 cremation services

(703) 425-9702
www.fmfh.com

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation
 or traditional
 burial information

(703) 323-5202
www.fmpark.com

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood

Trân trọng kính mời
 5 phút từ Eden Center
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

Solace DAY SPA

Cần Gấp Thợ Nails

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148
 hoặc (571) 437-4586

BAMBŪ

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road
 Annandale, VA 22003

FAIRWAY ASSET CORPORATION
 Residential Mortgage Lender
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

KEVIN DANG
 Operation Manager
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492
 Direct : (703) 628-3999
 Fax : (703) 665-7211
www.facloan.com

HVAC CONTRACTORS

Install new system Carrier Bryan bonus

LICENSE INSURANCE
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ
ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907

AVAILABLE
6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**
703.371.1436

FREE ESTIMATES

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,
thợ làm massage, facial
và nhiều thợ nail nữ
có kinh nghiệm làm
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc
(703) 981-6001

Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829
(janie@easternmemorials.com)

SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM

3103 Graham Rd, Suite B

Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường

Điện thoại: 571-290-8522

Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM

PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

